

PŘÍVLASTEK, PŘÍSTAVEK

1. Zaměňte v uvedených větách shodný přívlastek neshodným:

Я познакомился с папиным другом. Ты не видела Петину шапку?

Серёжина мама заболена. Дети просматривали иллюстрированные книжки. Яна живёт в студенческом общежитии. В магазине мы видели много шерстяных и шёлковых платьев. Я купила прекрасную стеклянную вазу. В глубине леса охотники нашли медвежью берлогу. Я очель любил слушать бабушкины сказки. Весной и летом лес наполняется птичьими голосами. С Наташиным братом я давно знаком.

2. Slovní spojení s neshodným přívlastkem zaměňte spojením se shodným přívlastkem:

Здание театра, вода для питья, лучи солнца, библиотека школы, лай собаки, суп из картофеля, бой в воздухе, простор без конца, время до войны, полка для книг, шкаф для платьев, мужчина сорока лет, концерт для скрипки, кресло бабушки, юбка Маши.

3. Přeložte slovní spojení s předložkou *по*, která je v ruštině velmi frekventovaná. Jaký překlad jí odpovídá v češtině?

Специалист по статистике, задача по математике, дядя по отцу, мероприятия по расширению производства, замечания по проекту, комиссия по решению споров, инструкции по монтажу, пенсия по инвалидности, пособие по безработице, резервы по бюджету, рекламация по качеству, услуги по страхованию, сообщение по телефону, отметка по русскому языку, работа по географии.

4. Přeložte uvedená slovní spojení a všimněte si, že si shodný a neshodný přívlastek v obou jazycích nemusí vždy odpovídat.

Сельское хозяйство, носовой платок, составная часть, заработная плата, банк данных, бухгалтерийный учёт, банковское дело, сберегательная касса, анкетный лист, токарный станок.

Фондовая биржа, мебельная фабрика, автомобильный завод, вагоно-строительный завод, обувная фабрика, способ производства, индекс предприятия связи, условия платежа, способ производства, пенсия по старости.

5. Přeložte:

Обě mladší sestry studují na pedagogické fakultě a starší bratr studuje na Karlově univerzitě. Český a ruský jazyk jsou si blízké jak z hlediska mluvnického, tak i z hlediska lexikálního. Čechovovy hry jsou často uváděny na scénách našich divadel. Se zájmem jsem si prohlížel Péťovu knihovnu. Učitelova práce je obtížná a odpovědná. Každý návštěvník Moskvy chce vidět budovu Lomonosovovy univerzity na Vrabčích horách. Na Rašínově nábřeží byla otevřena nová prodejna. Otec pracuje v pivovaru a matka ve sklárně. Cestovní kancelář požádala své turisty, aby vyplnili dotazníky.

6. Přeložte přívlastková spojení:

Глухой старик, глухая деревня, глухой сезон, глубокая река, глубокая древность, глубокая старость, чёрные глаза, чёрная лестница, чёрная работа, слепая женщина, глухое окно, глухой выстрел.

7. Přeložte a ověřte si ve slovníku:

Černé šaty, černé uhlí, černé pivo, černý pasažér, černý kašel, silný jedinec, silný čaj, silná zed', silná polévka, bílý chléb, bílá káva.

8. Přeložte následující pojmenování přívlastkového typu, která jsou pro ruštinu charakteristická, pomocí českého přívlastku nebo slučovacího spojení nebo jednoslovně:

Вагон-ресторан, купля-продажа, женщина-врач, инженер-строитель, художник-модельер, город-курорт, телеграмма-молния, школа-интернат, слалом-гигант, выставка-продажа, страна-участница.

Почта-телеграф, приём-передача, вход-выход, экспорт-импорт, имя-отчество.

Женщина-агроном, женщина-академик, женщина-вахтёр, женщина-гид, женщина-космонавт, женщина-диктор, девушка-секретарь.

9. Složená pojmenování v závorkách dejte do správného tvaru:

Найти слово в (словарь-справочник), отправить (телеграмма-молния), учиться в (школа-интернат), создание (предприятие-гигант), члены (джаз-оркестр), исходить из (статус-кво), все (страна-член), находиться в (фойе-вестибюль), говорить со (студент-иностранец), выступление (генерал-лейтенант), несколько (киловатт-час), принять участие в (беседа-интервью), ознакомиться с (программа-минимум), продавать на условиях (франко-граница).

10. Přeložte, užitě složená pojmenování:

Otec pracoval jako stavební inženýr dva roky. V Bruselu se konala porada členských států EU. Podepsali jsme smlouvu s dodavatelským závodem. Předmětem našeho setkání byly smlouvy o koupi a prodeji. Setkání s ministerským předsedou ukazovali v televizi. Náš lyžař obsadil první místo v obřím slalomu. Blahopřáli jsme k svátku všem ženám poslankyním.